

Istruzione:

Dal 1 maggio 2024 Assegnista di ricerca in Slavistica (L-Lin/21), dal titolo *Legge, linguaggio e letteratura. Manifestazioni del diritto nella lingua e nella letteratura russa tra ottocento e Novecento* presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Responsabile scientifico Prof.ssa Marina di Filippo;

14/03/2024 Discussione della tesi di dottorato. Conferimento del titolo PhD (Dottore di ricerca);

1/11/2019-30/09/2023 Dottorato di ricerca in “Studi letterari, linguistici e comparati” presso l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”. Tutor: prof.ssa Marina di Filippo. Titolo del progetto di ricerca: *I mezzi linguistici della persuasione nel discorso giudiziario russo del XXI secolo*;

6/10/2021 – 30/12/2021 Periodo di ricerca e formazione presso il Rossijskij Gosudarstvennyj Universitet Pravosudija (RGUP) a San Pietroburgo;

Dicembre 2015 Laurea Magistrale in Letterature e Culture Comparete presso l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”. Valutazione 110/110 con lode. Tesi in Letteratura russa: *Boje di V.P. Astaf’ev: analisi e commento*. Relatore: Michaela Bohmig, correlatore: Roberta Salvatore;

Luglio 2013 Laurea Magistrale in Filologia (curriculum Il russo come lingua straniera) presso l’Università Statale di Tomsk (Russia). Valutazione 5/5 con lode. Tesi in didattica delle lingue dal titolo *Metodika ligvokul’turologičeskogo kommentarija leksičeskich edinic v proizvedenii V.P. Astaf’eva “Car’- ryba” na zanjatijach RKI (Metodologia del commento linguistico-culturologico del lessico nell’operadi V.P. Astaf’ev Car’-ryba nelle lezioni di russo come lingua straniera)*. Relatore: Tat’jana Borisovna Bankova;

Novembre 2011 Laurea triennale in Lingue e Letterature Comparete presso l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”. Valutazione 110/110 con lode. Tesi in Letteratura russa: *Silentium di Tjutčev: la necessità del mutismo*. Relatore: Michaela Bohmig;

Marzo – maggio 2011 Periodo di perfezionamento delle competenze e delle conoscenze di lingua e letteratura russa presso l’Università Statale di Tomsk (TGU). Sono stati frequentati corsi di lingua russa dedicati non solo alla grammatica e alla sintassi, ma alle tendenze linguistiche del russo in rete, sulla stampa e al cinema; nello specifico, per la letteratura si è affrontato il XX sec.: Il secolo d’argento e la letteratura d’epoca sovietica dalla Rivoluzione d’Ottobre alla Perestrojka. Per ogni disciplina studiata si è tenuto un esame scritto e orale;

Luglio – agosto 2010 Mese di studio della lingua ungherese presso il Balassi Intézet di Budapest;

Marzo - maggio 2010 Periodo di perfezionamento della lingua e della letteratura russa presso l’Università Statale di Tomsk (TGU). Sono stati frequentati corsi di approfondimento della morfologia sintassi russa anche attraverso lo studio della letteratura che avveniva contestualmente all’analisi di testi di fine Ottocento e inizio Novecento: dalla prosa cechoviana alla poesia di simbolisti ed acmeisti. A seguito di ogni corso si è tenuto un esame scritto e orale.

Aggiornamento e formazione:

14/10/2020-30/12/2020 Partecipazione come uditore al corso online “East Caucasian languages” organizzato dal Linguistic Converge Laboratory, NRU HSE di Mosca

18/05/2020 con Decreto MIUR riconoscimento dell’abilitazione all’insegnamento negli istituti superiori di secondo grado per la cdc AE24 (lingua e cultura straniera – russo);

A.A. 2017/2018 Master di I livello (1500h) in “La didattica, la funzione del docente e l’inclusione scolastica degli alunni con bisogni educativi speciali (BES)” rilasciato da eCampus;

20/09/2017 Partecipazione in qualità di uditore alla giornata di formazione online “*Obučenie zyučaščej reči v praktičeskom kurse RKI. Učim govorit’ bez akcenta*”. Istituto Puškin di Mosca;

13/09/2017 Partecipazione in qualità di uditore alla giornata di formazione online “*Obučenie zyučaščej reči v praktičeskom kurse RKI. Učim slušat’ i slyšat*”. Istituto Puškin di Mosca;

Gennaio-aprile 2016 Corso online di tre mesi presso l’Università Statale di Tomsk in collaborazione con Coursera: *Čitaem russkuju klassiku vmeste. M. Bulgakov “Master i Margarita”* (Leggiamo un classico russo insieme. M. Bulgakov “Il Maestro e Margherita”);

Novembre 2015-gennaio 2016 Corso della durata di 24 ore “La traduzione letteraria dal russo all’italiano: tecniche e strategie” con L. Negarville, presso il Centro Russkij mir dell’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”;

Marzo-maggio 2015 Corso della durata di 36 ore “Lingua russa per usi speciali” con M. Vignola, presso il Centro “Russkij mir”;

Maggio 2014 Corso di formazione di 30 ore “Il sistema di insegnamento a distanza Moodle nel processo di studio del dipartimento” presso Università Statale di Tomsk (TSU).

Certificazioni:

in lingua italiana:

5/06/2017 Certificato LIM. Livello avanzato rilasciato da Mediaform;

10/02/2017 Certificato ECDL IT-Security. Livello Specialised. Presso AICA.

in lingua russa:

9/04/2022 Certificazione di competenza di lingua russa (TRKI) livello C2. Ente certificatore Università Statale di San Pietroburgo (SPbGu);

21-23/11/2016 Certificato di aggiornamento relativo al seminario “Le nuove tecnologie nell’insegnamento della lingua e della letteratura russa”. A cura del TSU presso Rossotrudničestvo, Roma;

01/09/2016 Certificazione di competenza di lingua russa (TRKI) livello C1. Ente certificatore Università Russa dell’Amicizia tra i popoli (RUDN), Mosca.

Competenze linguistiche:

Italiano: madrelingua

Russo: C2

Inglese: B2

Croato: A1

Ungherese: A1

Partecipazione a Convegni:

- 27-28-29 maggio 2024 III Convegno Internazionale *Italiano e lingue slave. Confronti linguistici, traduttivi e culturali*, Ljubljana, con un intervento dal titolo “Lingue giudiziarie a confronto: per un’analisi lessico-traduttiva di termini giuridico-giudiziari tra russo e italiano”;
- 19 ottobre 2023 IV Congresso di Linguistica Forense *I Minima Doctrinalia della Linguistica Forense* con una comunicazione dal titolo “Linguistica giuridica a confronto: la giurislinguistica italiana e la *jurislingvistika* russa”;
- 14-16 giugno 2023 Convegno dottorale internazionale presso Università degli studi di Firenze *Ambiguità e vaghezza nelle lingue*. Comunicazione dal titolo “Questo (non) è tutto, Vostro Onore. Per un’analisi semantico-pragmatica della vaghezza nel discorso giudiziario russo contemporaneo”;
- 15 ottobre 2021 SWILF 2021 Forum giuridico scientifico-pratico internazionale dell’Università sud occidentale (Kursk). Comunicazione dal titolo “*Gosudarstvennyj jazyk: sopostavlenie stanovlenija itali’janskogo i ruskogo jazykov gosudarstennymi*”;
- 18 maggio 2021 Conferenza internazionale scientifico-pratica *Voprosy ruskogo jazyka v juridičeskich delach i procedurach*, organizzata dal MAPRJAL con la collaborazione dell’Università statale di San Pietroburgo (SPbGu). Comunicazione dal titolo “*Gorodskoe prostranstvo i sudebnaja ritorika na primere reči v prenijach advokata A.V. Vasil’eva po delu S.Ju Markelova*”;
- 28-30 aprile 2021 Graduate Conference Unior 2021 *La città che cambia: rappresentazioni, metafore, memoria*, con una comunicazione dal titolo “Spazio urbano e retorica forense: analisi linguistica dell’arringa dell’avvocato A.V. Vasil’ev nel caso Markelov”;
- 13-15 novembre 2015 Partecipazione in qualità di relatore alla Conferenza scientifica *Permskie Astaf’evskie čtenija* nella città di Perm’, Russia, con una comunicazione dal titolo “*Životnye meždu mifom i fol’klorom v povesti ‘Boje’*”;
- Aprile 2014 Partecipazione in qualità di relatore alla Conferenza internazionale dei giovani studiosi “Problemi attuali della linguistica e della letteratura”, Università Statale di Tomsk (II posto per la migliore relazione scientifica);

- Aprile 2013 Partecipazione in qualità di relatore alla Conferenza internazionale dei giovani studiosi “Problemi attuali della linguistica e della letteratura”, Università Statale di Tomsk (II posto per la migliore relazione scientifica);
- Agosto 2012 Partecipazione in qualità di relatore alla Conferenza nazionale “Tradizioni e innovazioni nella filologia del XXI secolo: lo sguardo dei giovani studiosi”, Università Statale di Tomsk.

Pubblicazioni:

- Di Filippo Marina, Di Santo Annalisa, *La ricezione del Piccolo principe in Russia*, in Miscellanea in onore di Saint-Exupéry, Unior Press [Stato: in stampa];
- *Il processo a Iosif Brodskij: tra aula di tribunale e teatro*, in “Slavia”, № 1, anno XXXIII, Roma, 2024, pp. 61-82;
- *Spazio urbano e retorica forense: analisi linguistica dell'arringa dell'avvocato A.V. Vasil'ev nel caso Markelov*, in “Quaderni della ricerca” [Stato: in fase di impaginazione];
- *Gorodskoe prostranstvo i sudebnaja ritorika na primere reči v prenijach advokata A.V. Vasil'eva po delu S.Ju Markelova*, in “Voprosy russkogo jazyka v juridičeskich delach i procedurach, I gl. Specifika kommunikativnoj dejatel'nosti v sudebnom processe”, pp. 5-19. ISBN 9785604374733, ed.online.
- *Gosudarstvennyj jazyk: sopostavlenie stanovlenija itali'janskogo i russkogo jazykov gosudarstvennyimi*, in “Jugo-Zapadnyj juridičeskij forum: sbornik naučnyh trudov Jugo-Zapadnogo juridičeskogo foruma, posvjaščennogo 30-letiju juridičeskogo fakul'teta Jugo-Zapadnogo Gosudarstvennogo universiteta (15-16 oktjabrja 2021 goda)”, Vypusk 1, pp. 431- 436, ISBN: 9785907512139, ed.online
- *Ob osobennostjach prepodavanija tekstov drevnerusskich proizvedenij v obščebrazovatel'nyh učreždenijach Italii*, in “Aktual'nye problemy lingvistiki i literaturovedenija. Sbornik materialov III (XVII) Meždunarodnoj konferencii molodych učenyh (18-23 aprelja 2016 g.)”, Izd- vo Tomskogo Universiteta, t.2, Tomsk 2016, pp. 235-239. (ISBN 978-5-7511-2458-8);
- *Životnye meždu mifom i fol'klorom v povesti “Boje”*, in “Permskie Astaf'evskie Čtenija. Sbornik materialov naučnoj-praktičeskoj konferencii ‘Rodina. Gosudarstvo. Čelovek’” (13-14 nojabrja 2015 g.), PKOO Permskij pisatel', Perm' 2016, pp. 92-96. (УДК 82-5 ББК 83.3(2Poc=Pyc)6-8 П 275);
- *Chudožestvenno-estetičeskie osobennosti “Manifesta futurističeskoj kuchni” F. T. Marinetti* (Caratteristiche artistico-estetiche del Manifesto della cucina futurista di F. T. Marinetti), in “Aktual'nye problemy lingvistiki i literaturovedenija. Sbornik materialov II (XVI) Meždunarodnoj konferencii molodych učenyh” (9-11 aprelja 2015 g.), Izd-to Tomskogo Universiteta, Tomsk, pp. 311-314. (ISBN 978-5-7511-2379-6);
- *Sposoby perevoda «lingvokul'turologičeskich lakun» v chudožestvennom tekste (na primere novelly “Boje” V.P. Astaf'eva)*, in “Aktual'nye problemy lingvistiki i literaturovedenija. Sbornik materialov I (XV) Meždunarodnoj konferencii molodych učenyh” (3-5 aprelja 2014 g.), t.2, Izd-

vo Tomskogo Universiteta, Tomsk 2015, pp. 225-229. (ISBN 9785751123218);

- *Problemy perevoda dialektnykh edinic povestvovanija v rasskazach "Car'-ryba" V.P. Astaf'eva na ital'jaskij jazyk*, in "Tradicii i innovacii v filologii XXI veka: vzgljad molodych učenych. Materialy Vserossijaskoj molodežnoj konferencii" (23-25 avgusta 2012 g.), Izd- vo Tomskogo Universiteta, Tomsk, pp. 3-5. (ISBN 978-5-7511-2100-6).

Traduzioni:

- *Boje* di V.P. Astaf'ev. Pubblicato per Aurora Edizioni. (ISBN: 978-88-94808-18-6) con introduzione a cura di A. Di Santo;
- *Manifesto della Cucina futurista (Povarennaja kniga futurista)* di F. T. Marinetti e Fillia. Pubblicato per la casa editrice Izdatel'stvo Evropejskogo Universiteta di San Pietroburgo. (ISBN: 978-5-94380-235-5) con Olga B. Sokolova.

Organizzazione di manifestazioni scientifiche come membro del Comitato Organizzativo:

- 28-29 giugno 2024 *Leniniana*, due giornate dedicate a V.I. Lenin. Insieme a Virginia Pili e Monica Puglia per il Collettivo dei Giovani Slavisti;
- 21-23 febbraio 2024, Convegno Internazionale dei Giovani Slavisti *Norme / Riforme/ Deviazioni*, presso l'Università di Verona.

Affiliazioni:

Da aprile 2023 Membro fondatore del Collettivo dei Giovani Slavisti;

Dal 23/12/2020 al 31/12/2022 Membro della Società Italiana di Linguistica Forense (SILF, oggi INaLF);

Dal 10/05/2019 Socia dell'Associazione Italiana Russisti (AIR);

Dal 3/04/2019 fino alla chiusura Membro del Centro di elaborazione culturale "Russkij Mir" dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale";

Il 30/03/2019 Membro della giuria per la categoria "Russo come lingua straniera" nella IV Olimpiade di lingua russa presso la scuola "Armonia" di Milano;

Dal 28/08/2018 Socia dell'Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere (ANILS).

Esperienza di insegnamento del russo:

Dal 2 ottobre 2023 ad oggi Docente a contratto di Lingua Russa III (48 ore frontali) e Lingua Russa IM (48 ore frontali) presso Università degli Studi di Napoli "L'Orientale";

Dal 5 ottobre 2020 al 5 dicembre 2023 Cultore della materia per il SSD L-Lin/21 (Slavistica);

in qualità di Cultore della materia sono state svolte le seguenti attività:

- Assistenza agli esami di lingua russa: anno I e III del Corso triennale;

- 12 novembre 2020 lezione tenuta sul Linguaggio giuridico, II anno magistrale, prof.ssa Marina diFilippo;
- 12 marzo 2021 consulenza a tre studentesse del II anno magistrale sul linguaggio giuridico;
- 11 novembre 2021 lezione tenuta sul Linguaggio giuridico, II anno magistrale, prof.ssa Marina diFilippo;
- 28 novembre 2019 lezione sul Linguaggio giuridico, II anno magistrale, prof.ssa Marina di Filippo;

Dal 24/09/2020 al 30/06/2021 Docente (supplente su posto vacante con contratto a tempo determinato di Lingua e Cultura Russa (cdc AE24) presso il Liceo linguistico paritario “Villaggio dei ragazzi di don Salvatore D’Angelo”, Maddaloni (CE);

Dal 9/09/2019 al 15/06/2020 Docente (supplente su posto vacante con contratto a tempo determinato di Lingua e Cultura Russa (cdc AE24) presso il Liceo linguistico paritario “Villaggio dei ragazzi di don Salvatore D’Angelo”, Maddaloni (CE);

Dal 30/09/2018 al 30/09/2019 Docente a contratto di Lingua russa 1 (48 ore frontali) presso l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”;

Dal 14/09/2018 al 15/06/2019 Docente (supplente su posto vacante con contratto a tempo determinato) di Lingua e Cultura Russa (cdc AE24) presso il Liceo Linguistico Europeo “Villaggio dei ragazzi di don Salvatore D’Angelo”, Maddaloni (CE);

Dal 20/06/2018 all’11/07/2018 Commissario esterno di Lingua e Cultura russa (cdc AE24) per gli Esami di Stato conclusivi dei corsi di studio d’istruzione secondaria superiore presso il Liceo Linguistico “Galdi-De Filippis” di Cava de’ Tirreni (SA);

Dal 14/09/2017 al 15/06/2018 Docente (supplente su posto vacante con contratto a tempo determinato) di Lingua e Cultura Russa (cdc AE24) presso il Liceo Linguistico Europeo “Villaggio dei ragazzi di don Salvatore D’Angelo”, Maddaloni (CE);

Dal 15/09/2016 al 15/06/2017 Docente (supplente su posto vacante con contratto a tempo determinato) di Lingua e Cultura Russa (cdc AE24) presso il Liceo Linguistico Europeo “Villaggio dei ragazzi di don Salvatore D’Angelo”, Maddaloni (CE);

Dal 7/01/2016 al 15/06/2017 Docente (supplente su posto vacante con contratto a tempo determinato) di Lingua e Civiltà Russa (ex A646) presso il Liceo Linguistico Europeo “Villaggio dei ragazzi di don Salvatore D’Angelo”, Maddaloni (CE).

Esperienza di insegnamento di italiano L2:

Dal 25/10/2013 al 31/8/2014 Insegnante di Lingua e Letteratura Italiana presso Tomskij Gosudarstvennyj Universitet (TGU) (Federazione Russa).

Marina Di Filippo